

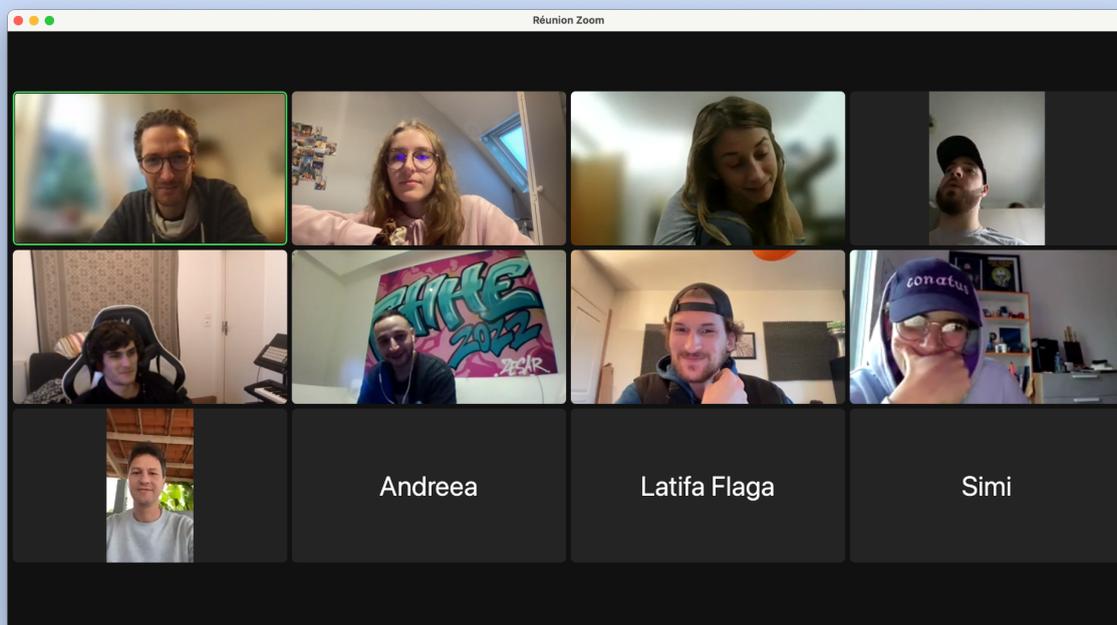
EUROPEAN HIP HOP EXCHANGE 2022 - PHASE 3 @SAINT-DENIS/LILLE

Rapport final de la rencontre



1. Lieu, date, organisatrices ou organisateurs, titre de la rencontre et numéro de dossier.

Ce qui était prévu	Ce qui s'est réellement passé
<p>> 7 journées complètes de travaux en ligne (temps cumulé).</p> <p>> 3 jours complets sur place.</p>	<p>> 6,5 journées complètes de travaux en ligne (temps cumulé) : 2 grandes réunions pré-rencontre avec l'équipe organisatrice et les participants et 1 réunion post-rencontre avec l'équipe organisatrice et les participants + de nombreuses heures entre les participants eux-mêmes à s'échanger des idées, des pistes sonores et à commencer à créer ensemble.</p> <p>> 4 journées (3 entières et 2 demi-journées) sur place (plannings page 8).</p>



Voici une des réunions pré-rencontre avec l'équipe organisatrice et les artistes sur le logiciel Zoom.

La partie en physique s'est déroulée à Saint-Denis et Paris, du 29 septembre 2022 au 01 octobre 2022, puis à Lille du 02 au 03 octobre 2022.



Saint-Denis



Paris



Lille

Le projet a été organisé par Villey Antoine ([CS Paraprod](#) et Ramp'art), Zieske Tamay (Culture Node et [Double Trouble](#)), Micusca Tiberiu Cristian "[Dj Sfera](#)", Mousny Kévin (ACDZ), Flaga Latifa (Culture Node) et Bousquet Lucie (CS Paraprod).

Le projet s'appelle "[European Hip Hop Exchange 2022](#)" (EHHE 22) et porte le numéro de dossier 3602 (PECO IV.1. Ph.III).

2. Thème général, contenus de la rencontre, principaux thèmes traités. Comment ont-ils été abordés?

Le principe du projet est de créer une rencontre artistique autour de la culture Hip Hop. Pour ce faire, nous réunissons sur 3 étapes, 21 artistes roumains, allemands et français répartis en 3 équipes de 7 (1 représentant pour chaque discipline de la culture Hip Hop dans chaque équipe : Beatbox, Beatmaking, Rap, Danse, Graffiti, Turntablism + Photo/Vidéo). Chaque phase se déroule en numérique puis sur place pendant 5 jours (3 jours entiers et 2 demies journées de voyage).

Pendant les rencontres en ligne, via zoom, nous avons pu communiquer efficacement sur le projet, les informations importantes et surtout, les artistes ont pu commencer à échanger sur des idées pour la partie physique. Les rencontres en ligne démarrent 1 mois avant les rencontres sur place. Le logiciel que nous avons choisi est zoom car une partie des membres organisateurs a reçu une formation sur ce logiciel. Il était donc facile pour nous de l'utiliser, sans perdre de temps. Le réseau que nous avons choisi pour la communication entre l'équipe organisatrice, à travers les 3 pays et tous les artistes est Whatsapp car il nous permet d'appeler et d'envoyer des messages gratuitement avec les numéros étranger. Sa force aussi est la capacité à pouvoir créer des groupes avec beaucoup de personnes. Nous avons un groupe pour l'organisation, un groupe avec l'organisation et les artistes et 1 groupe pour chaque équipe.

La troisième phase en physique s'est déroulée à Saint-Denis et à Lille, en France, du 29 septembre au 03 octobre 2022.

L'objectif là bas était de créer par équipe :

- Des titres musicaux (composer un ou plusieurs morceaux de musique, dans son/leur intégralité, l'enregistrer en studio, puis le mixer et masteriser).
- Des représentations scéniques (concerts sur scène, devant un public).
- La réalisation d'un vidéoclip (celui d'une des musiques créées sur place).

Ce qui était important pour nous c'était de transmettre aux participants les valeurs de cohésion d'équipe et de création pluridisciplinaire notamment grâce à la contrainte d'avoir chaque discipline dans les créations.

À l'issue des trois phases, les morceaux musicaux seront regroupés dans un album qui sera disponible à l'écoute et les clips seront tous disponibles sur youtube.

Il est important de comprendre que chaque phase ne se déroule pas uniquement sur les 5 jours de présence. C'est un projet hybride, c'est à dire qu' avant même les jours de présence, la rencontre a déjà commencé un mois à l'avance en ligne par des appels vidéos avec toute l'équipe encadrante et les artistes et des échanges artistiques sur Whatsapp.

3. Participantes ou participants, composition du (des) groupe(s) (âge, genre, recrutement) et type d'hébergement.

Nous avons eu deux types de recrutement, l'appel à participation et les candidatures sur formulaire. Les mentors français et allemands ont été contactés suite à leur

participation aux éditions précédentes. Tous les autres ont été sélectionnés sur recrutement via un formulaire.

Il était important pour nous de respecter le plus possible une égalité femme/homme, au même niveau qu'un mélange des nationalités. Nous avons donc accueilli sur cette phase 11 femmes et 10 hommes. Au niveau des nationalités, il y avait des allemands, des roumains, des français, une artiste franco-portugaise, un artiste franco-syrien et une artiste germano-serbe.

Tout le monde (participants et encadrants) a logé dans des airbnbs à Saint-Denis et dans une auberge de jeunesse à Lille : "[The People](#)" au 109 Rue Saint-André, 59000, Lille.



<i>Toxic Roots</i>	<i>Quarantine Crew</i>	<i>Class X</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Ines Abreu Pinho Tavares "Prichia", 25 ans, femme, France - Kareem Shehadeh Al Rifaie "K-Rym", 22 ans, France - Marija Ambrozeviciute "Emesa Amze", 27 ans, femme, Allemagne - David Stammer "Fader Lustig", 30 ans, homme, Allemagne - Andreea Popescu, 23 ans, femme, Roumanie - Bogdan Stanciu "Dj Flama", 29 ans, Roumanie 	<ul style="list-style-type: none"> - Vanja Djordjevic "Simoh", 25 ans, femme, Allemagne - Pierre Gregori, 31 ans, homme, France - Simina Poinar "Bgirl Simi", 31 ans, femme, Roumanie - Victor Desiles "Silvestro Dice", 26 ans, homme, France - Virga Cosmin "Cezemeu", 24 ans, homme, Roumanie - Dan Roșca "DJ Surdu", 29 ans, Roumanie 	<ul style="list-style-type: none"> - Tunjay Zedira, 27 ans, homme, France - Alexandra Neagu, "Pussycutz", 29 ans, femme, Roumanie - Johanna Kaatz "Jtothek", 23 ans, femme, Allemagne - Zoia Rot, 22 ans, femme, France - Alexandre Hasle "Focksacut", 37 ans, homme, France - Lorenzo Cianni "Petitcopek", 26 ans, homme, France

Tout comme à Offenburg, nous avons accueilli Lucie Bousquet du côté des français, une jeune en voie de professionnalisation dans le management artistique, actuellement en stage chez CS Paraprod en tant que chargée de projet et assistante de production (structure organisatrice du projet).

Sur place, nous avons aussi avec nous Latifa Flaga, chargée de la communication et assistante vidéo.

La musicienne Naïs Richeton a aussi participé à la rencontre en accompagnement. Elle ne faisait partie d'aucune équipe.

Prévu à l'origine	Ce qu'il s'est réellement passé
<p>À l'origine, il nous était accordé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 8 participants et 1 encadrant allemands - 8 participants et 2 encadrants français - 5 participants et 1 encadrant roumains 	<p>Nous avons manqué de 3 allemands (impossibilité de se déplacer sur ces dates là).</p> <p>Nous avons donc trouvé un roumain et 2 français pour rattraper le manque et surtout pour nous, il était important que les équipes soient constituées équitablement</p>

4. Équipe d'encadrement.

- Villey Antoine, France
- Mousny Kevin, France : animation linguistique
- Zieske Tamay, Allemagne
- Micusca Tiberiu Cristian "DJ Sfera", Roumanie

5. Activités et programme réalisés, moyens pédagogiques, méthodes.

Les premiers participants sont arrivés en fin de matinée. Une personne est allée chercher le groupe allemand et une autre le groupe roumain. Nous nous sommes tous réunis à la [Ligne 13](#) (12 place de la Résistance et de la Déportation), à Saint-Denis, qui est le lieu de résidence musicale de cette phase. À la Ligne 13, nous avons partagé le premier repas, sous forme de picnic/buffet accompagné par une jam improvisée par les artistes heureux de se retrouver. Ensuite, les artistes se sont regroupés par équipe pour commencer à travailler. Durant l'après-midi, le reste des participants a continué à arriver au compte-goutte.



Pour le repas du soir, nous sommes tous allés manger ensemble dans un petit restaurant de Saint-Denis, "[Côté Canal](#)" au 56 Rue Ambroise Croizat à Saint-Denis, 93200. Ce restaurant routier est bien connu des organisateurs et était donc un endroit incontournable à présenter aux participants.

La première journée s'est terminée par une soirée Jam juste entre nous dans les locaux de l'entreprise organisatrice CS Paraprod, à [l'Orfèverie](#) au 112 rue Ambroise Croizat.

Le deuxième jour, tout le monde s'est retrouvé à la Ligne 13 et a travaillé toute la journée. En parallèle, les graffeur-euse-s ont peint les murs du lieu.



Le soir, les participants avaient quartier libre. Certains sont allés voir un concert sur Paris, d'autres ont préféré se reposer dans leur logement.

Le samedi, troisième jour, les équipes sont allées enregistrer leurs musiques dans le studio d'enregistrement [CMV Studio](#) (1 quai de Seine, 93200, Saint-Denis). Elles sont aussi allées tourner leur clips sur place et, pour certains, sur Paris.





Le soir, les équipes ont pu se produire dans le bar ["Au Pavillon"](#) (54 rue Gabriel Péri, 93200, Saint-Denis) sous forme d'une JAM. Nous avons profité de cette occasion pour répéter le show du lendemain. À la fin du spectacle de l'EHHE, les artistes ont partagé la scène avec des artistes du public qui souhaitaient participer. C'était un très beau moment de partage entre les artistes et les habitants de Saint-Denis, réunis autour du Hip-Hop.

Le dimanche, c'était le départ pour Lille. Trois artistes sont partis avec le Camion Scratch et le reste s'est rendu à Lille en Train. Nous sommes arrivés sur le lieu du spectacle vers 12h et dès le début d'après-midi, les artistes ont animé des workshops. Nous devions, à l'origine, être dans un lieu extérieur, sur la Place de la République où devait se dérouler la finale du championnat de breakdance féminin. Nos artistes étaient programmés lors de la pause entre la demi-finale et la finale puis, après la finale. Malheureusement, à cause des pluies qui étaient présentes tout le week-end, il n'était plus possible de maintenir l'événement en extérieur. Heureusement, il n'a pas été annulé mais déplacé dans un lieu intérieur. L'après midi s'est donc déroulée au "FLOW" qui est un centre culturel d'art urbain dans lequel se trouve une salle de spectacle et plusieurs pièces destinées à différentes disciplines artistiques (studio de danse, studio d'enregistrement, salle de musique, atelier peinture/graffiti...). Les workshops se sont donc déroulées dans ce lieu là, ainsi que le championnat de breakdance et par conséquent le show de nos artistes. C'était un moment vraiment important pour nos artistes de part la dimension très professionnelle de cet événement.

Le Planning

Sur cette phase nous avons rencontré des difficultés concernant la programmation d'évènement. Plusieurs pistes sont tombées à l'eau au dernier moment. Nous étions assez déçus de ne pas avoir pu offrir aux participants un grand show final pour cette dernière phase.

Planning PARIS - EHHE 22					
	jeudi 29/09/2022	vendredi 30/09/2022	samedi 01/10/2022	dimanche 02/10/2022	lundi 03/10/2022
08h - 09h		Petit Déjeuner à la Ligne 13 ou aux Airbnb (au choix)	Petit Déjeuner à la Ligne 13 ou aux Airbnb (au choix)	Petit Déjeuner aux Airbnb (au choix)	Petit déjeuner à l'auberge
09h - 09h30		Animation linguistique			
09h30 - 10h					
10h - 12h	Départ / voyage des participants	Temps de création / composition	Temps de création / composition Sessions studio : 10h - 14h 2 équipes à la fois CMV STUDIO	Trajet en direction de Lille Arrivée au Flow	Trajet retour à Paris
12h - 12h30					Animation linguistique sur le chemin
12h30 - 14h	Arrivée des participants à la Ligne 13 et repas	Repas		Installation des Workshops et balances + repas	PLANE ✈️ TRAIN 🚆
14h - 20h	Temp de création / composition pour les artistes dans les différentes salles de la Ligne 13	Temps de création / composition	Repas Video clip	Workshops Beatbox, rap, beatmaking, graffiti, breakdance, turntablism Battle « Bgirl France » Show de 15 min entre la demi finale et la finale Show de 30 min après la finale	Arrivée des participants chez eux
20h - 21h		Diner	Diner	Diner	
Soirée	Diner au restaurant routier " Côté Canal " Opening night : Jam Session à l'Orfévrière	Quartier libre sur Saint-Denis et Paris	Concert dans le bar " Au Pavillon " à Saint-Denis	Soirée à Lille	

Vous pouvez aussi retrouver le planning en PDF en pj pour pouvoir cliquer sur les liens.

6. Communication linguistique pendant la rencontre. Dans le cas où une subvention pour l'animation linguistique aurait été demandée, veuillez répondre aux questions suivantes :

a. Cadre (lieu, type de rencontre, durée, composition du groupe, niveau linguistique, salle à disposition pour l'animation linguistique).

Sur place :

L'animation linguistique s'est déroulée sur quatre jours consécutifs (du 30 septembre au 3 octobre). Les deux premiers jours, les activités ont été faites à la Ligne 13, lieu de résidence artistique de cette phase. Les deux derniers jours, elles ont été réalisées lors des trajets en train entre Paris et Lille.

Concernant le niveau linguistique, tout le groupe parlait, en plus de sa langue natale, au moins l'anglais. Bien évidemment, certains le maîtrisaient plus que d'autres mais au final, personne ne s'est retrouvé réellement en difficulté pour communiquer avec les autres. Cela a permis de pouvoir centrer l'animation sur les langues des trois pays : le français, l'allemand et le roumain.

Il n'y avait pas de groupe, tout le monde participait en même temps à l'animation.

En ligne :

L'animation linguistique faite en ligne s'est déroulée au début d'une des réunions pré-rencontre le 27 septembre (activité détaillée dans la question 6.c)

b. Animatrices ou animateurs linguistiques (noms et nationalité, niveau linguistique, qualification). Comment l'animation linguistique a-t-elle été répartie entre les membres de l'équipe ?

Sur place :

L'animation linguistique a été préparée en amont et réalisée sur place par Mousny Kévin, français. Il détient le diplôme d'animateur linguistique desservi par l'OFAJ.

En ligne :

L'animation a été préparée et présentée par Antoine Villey.

c. Quelles activités d'animation linguistique ont été réalisées ? Avec quels objectifs (brève description des activités) ? Quels documents et supports ont été utilisés ?

Sur place :

Notre objectif principal était que les artistes entre eux puissent se comprendre le plus possible dans la création artistique. Kévin leur a donc principalement fait des jeux sur le vocabulaire technique inhérent aux différentes pratiques artistiques dans les trois langues. Cela avait déjà été fait à Bucarest puis à Offenburg, c'était donc ici un approfondissement de ce qu'ils avaient pu apprendre en Roumanie et en Allemagne.

Comme pour les deux premières rencontres, dans le but de créer une belle dynamique de groupe, Kévin commençait les animations par une activité Energizer (sauf pour les deux derniers jours pour ne pas perdre trop de temps).

Voici le programme réalisé par Kévin lors des animations :

Vendredi 30/09	Samedi 01/10	Dimanche 02/03	Lundi 03/10
Energizer	Energizer	Le corps humain Les cinq questions	L'Associogramme Avant-arrière
Le bouche à oreille La course aux lettres	Bingo des mots Dessinez c'est gagné		

Les jeux ont permis de renforcer la cohésion de groupe grâce à laquelle, une fois de plus, le voyage a pu se passer dans de bonnes conditions où tout le monde avait sa place.

En ligne :

L'activité faite en ligne est un jeu créé par Antoine Villey. Les règles du jeu : chacun doit dire un mot dans les deux langues étrangères à la sienne et les autres doivent deviner le mot dans la langue maternelle de la personne. Ensuite, cette même personne doit expliquer pourquoi elle a choisi ce mot particulièrement.

d. Quand et comment l'animation linguistique s'est-elle déroulée ? Comment a-t-elle été intégrée dans l'ensemble du programme ?

Sur place :

Les deux premières sessions ont eu lieu en début de matinée, de 9h à 10h. Nous avons choisi ce moment de la journée, avant de commencer à travailler, afin que les artistes puissent apprendre de nouveaux mots qui pourraient leur être utiles pour communiquer entre eux durant la journée. C'était aussi pour nous nécessaire de faire les animations linguistiques dès le début de la journée afin de ne pas couper l'élan de création des artistes une fois qu'ils se sont mis dans la composition et l'enregistrement de leurs musiques.

Les deux autres sessions ont été faites lors de voyages en train à Lille. Une heure a été réalisée à l'aller une heure au retour.

En ligne :

Une activité linguistique a été faite lors d'une réunion en ligne afin de se replonger dans les différentes langues présentes sur notre échange. (Durée : 1h)

e. Comment évaluez-vous le rôle et l'influence de l'animation linguistique - sur l'évolution de la vie de groupe franco-allemande ? - sur le rapport à la langue étrangère chez les jeunes ?

Une fois de plus, cela a permis de découvrir et d'apprécier des langues très différentes les unes des autres. Cela s'est même ressenti dans la création musicale car certaines équipes ont écrit des paroles dans les trois langues présentes, plus l'anglais. Finalement, ils étaient tous ravis de pouvoir réussir à communiquer un peu plus avec les autres dans une autre langue que l'anglais.

Pour les jeunes, savoir parler plusieurs langues est très valorisant pour soi-même. Au-delà de la communication, cela permet de s'intégrer plus facilement et renforce la confiance en soi. Cela permet aussi de mieux comprendre l'autre et d'échanger sur les différences, par exemple culturelles.

7. Quelles mesures ont été mises en œuvre afin de garantir la qualité pédagogique de la rencontre (par exemple animatrices ou animateurs interculturels / linguistiques / interprètes titulaires d'un certificat OFAJ, conseillère ou conseiller interculturel, évaluation, en particulier avec www.i-eval.eu) ?

- 1 animateur linguistique : diplôme d'animateur linguistique de l'OFAJ.
- 7 professionnel·le·s de la culture Hip Hop dans chacune des disciplines, dispersé·e·s dans les 3 équipes.
- 3 encadrants professionnels dans le secteur Hip Hop.

8. Mesures de communication. Pour les articles de journaux, flyers, etc., envoyer un exemplaire à l'OFAJ. Pour les blogs, les sites Internet, etc. indiquer l'URL. Pour les photos, films, etc., envoyer un CD-Rom ou un DVD (cf. Directives de l'OFAJ 4.2.4.B et 4.3.2).

Site web : <https://www.ehhe.online/>

Instagram : <https://www.instagram.com/euhiphopexchange/?hl=fr>

Story à la une Instagram :

<https://www.instagram.com/stories/highlights/17960761648650504/?hl=fr>

Étant un projet se déroulant sur trois phases demandant un énorme travail post-rencontre, les clips vidéos et les musiques ne sont pas encore disponibles. Une grande partie des musiques ont été finalisée mais quelques-unes restent encore à être modifiées. Les clips vidéos dont les musiques ont été fini sont en cours de finalisation. vous pourrez tout retrouver sur notre site internet dans quelques mois.



Voici les affiches réalisées pour les concerts des 01 et du 02 octobre :



Voici l'affiche faite par le Flow pour son évènement (extraites de leur profil Instagram) :



2 Évaluation pédagogique :

a. Quels étaient les objectifs de la rencontre? Ont-ils été atteints? Qu'ont appris les participantes ou participants?

Objectifs : Au cours de ce projet, des artistes professionnel·le·s de l'EHL (édition numérique 2020) parrainent des artistes amateur·rice·s et partagent ainsi leurs connaissances et leurs savoir-faire techniques : c'est l'étape de l'accompagnement vers la création artistique.

Elle vise à valoriser les jeunes eux-mêmes et les pratiques « amateurs ». Cette étape sera aussi l'opportunité de mettre en lumière la coopération franco-allemande et européenne en introduisant la Roumanie dans le projet ainsi que le partage interculturel auprès des jeunes, tout en créant des œuvres issues de la culture Hip Hop.

Au programme :

- > création d'œuvres artistiques collaborative,
- > partage interculturel,
- > développement des compétences audiovisuelles, informatiques, des "compétences projet", communicationnelles et artistiques, de leurs capacités de travail en équipe des participant.e.s...

Dans l'ensemble, les objectifs ont été atteints. Chaque équipe est repartie de Saint-Denis avec toutes les pistes audio dont elles avaient besoin, toutes les images pour les clips. Les clips vidéo et les musiques ont pourront être finalisés dans les mois suivant l'échange.

La seule chose que nous n'avions pas réussi à faire est d'avoir réellement des équipes de 7 artistes.

c. Comment la rencontre a-t-elle été évaluée avec les participantes ou participants?

Quels étaient les résultats de la rencontre? Cette rencontre aura-t-elle des suites, des effets durables?

Comme résultats, nous avons les rendus des musiques et vidéos clips, des centaines de photos, des rencontres et contacts avec des artistes sur place.

Nous avons aussi demandé aux participants de répondre à quelques questions. Dans les points négatifs, ce qui est le plus revenu est surtout la nourriture et les repas qui n'étaient pas assez équilibrés, surtout pour les danseurs qui auraient eu besoin de mieux manger en vue des performances physiques qu'ils devaient fournir. Le manque de sommeil est aussi revenu plusieurs fois. Ce sont donc les deux points sur lesquels nous axerons nos réflexions d'améliorations pour les éditions futures.

Côté positif, tous les participants nous ont remercié plusieurs fois pour l'organisation et le concept de ce projet. Il sont ravi d'avoir pu voyager au moins 2 fois cette année (3 fois pour certains) et d'avoir rencontrer tous ces autres artistes car de réelles amitiés se sont créées. Pour certains qui sont vraiment amateurs et ne se produisent pratiquement pas habituellement, ce projet a été pour eux l'occasion de découvrir de réelles scènes et plateformes artistiques.

Ce magnifique projet est évidemment voué à continuer. Nous sommes déjà en pleine organisation pour la suite.

Le 25 janvier 2023, nous organisons une journée workshop et soirée d'écoute à l'occasion des 60 ans de l'amitié franco-allemande.

Une tournée EHHE est aussi en préparation pour l'année 2023.

Enfin, la sortie du projet d'album est prévue pour la fin du premier trimestre de 2023.

Vous trouverez la description de l'événement du 25 janvier en pj.

10. autres informations.

Pour des contraintes d'organisations, nous n'avons pas pu faire signer la liste des participants à Marija Ambrazeviciute, Tunjay Zedia, Bogdan Stanciu et David Stammer. C'est pourquoi il y a que 20 personnes inscrites et non 25.

Vous retrouverez les attestations sur l'honneur indiquant qu'ils ont bien participé à la rencontre en pj.



Merci pour votre soutien de la part de toute l'équipe et des artistes